

1. astā hīnā mā spērwār zē zin zā sḫō.w
2. mīnā kamār. t. istā blo. mā gō gē: tō
3. tēgawō: rīx spīnā zā alī^{ān} nōx mā. mīdāmōsī. n
4. spī. jōnīs lā: stīx wē: r kō - of: swō: r wē: r k
5. spītat sḫē. r kē. gō zā bāxīmalt brūst
6. dān tāmāman hēdānā spī. ntār zīnā vīnār
7. dā sḫīpār lēktā zīn līpōn ā: f
8. In dat fōbrīk īs nīkī tō xī - of: tō xē. n
9. kō: mōdā gē: mā. hē: ī mī kīntā
10. bā. s tar vī. s - of: n s ve. r glā. xōr - of: glā: s
bē: r - gleskōs - pīnt be. r - vroeger: sḫār kō -
11. brēy vī. s twī^ā kīlō mō. rēlō - kē: kō zīn
volgens een der zegglieden wilde zure kersjes waar
van de stekken gebruikt worden voor voredeling:
kē. kō zīn zure pruimprjes
12. zā hēbō vī. ndār zō vīvō dī. lītār wī. n
ut xāz. r. pō
13. hē. wō: dār mē: ī mīdānā kīnār pōl ā.
14. īk hēt sī. n kē: ī gōzē
15. vastalōrvānt wy. rē nī fōl mīr gōhaldō
16. īk bīn blī. d dēdīk mīdō. r nī mē: gōgō zī -
of: bīn
17. īk hābāt nī gōdō jūy
18. wī hē: dāt xōdō. dē. n dō ā. kī: mē
19. spīn - spīnāwēr - of: spīnāgōwē: f -
spīnājē: gōr
20. kīpī - sḫō. w - wē: - rēdōstō. l - hē: k -
kwekfō: r s - vī. ndār
21. dē kē. l maktā dō gānsā wērōlt ān zē fē: xō
22. īk sal vī^u kēl kōs xē: vō
23. spōlant dāt fō: l aldā sḫē. pō wē: x
24. hē hēt wā. l ī n s mē: ī mān bē: l xōhāt - of:
wā. l ī n s u zēt -
25. gē: f mē: ī twī^ā brī^ā stī. ān - brī^ā jār - dō brē: stō
26. dat stān^t blī^ōlt stī^ōtār nī mī^ōr
27. dē mē: n s hēdō lē: vō hūwōnā pī: n s
28. līsīfēr īs nī īn dān hē. mōl gōble. vō
29. dā sḫū^ōl kī: ndār nī mīdā mē: īstār nōdā zī^ō
gōwīst
30. īk āntōx nī hō. mō vār īk klō^ōr bīn - of: kī
31. dā bī^ōstō dī. n kō - of: zū. pō gē: ā r lē. xōs mē: ī^ō
sūp - ook wel - drān k
32. hē: kār gō wē: r kō hē. hēt pī. n īnā hē: āl
33. stē. gīns enō stē: l īn dē - of: dē. n bē. sām
34. nē: ī dār wī. rē nī mōr gō hē: gōlt
35. hē: īk hēbō. āl twī^ā kī. r gōrō. pō
36. dī pē: r īs nī rī: p dār zīt nōxēwītō kē: rī
37. zā zīnōt fē: l tū
38. zā hētār ī^ōr s zī gēlt mē: ī dō. r gōdrē: īt
39. hē: kōlōt nū^ōt wīt sḫōpō
40. zā īs ār mē: ī lōk fōr dō hē: l of kī. wīt
41. dā hē. l - of: mī. n s mī. t sī. n vō^ō bāxē: r mō
42. īn dā sḫēldō zūwēmō īs gōvā: r līk
43. hē hē: īt fūl pī. rē. lōs ā m dē. ī stē: r gī. s
44. wē. mī. t ān dō dā ī^ōn hē: lōfān hēbō ēn gē: ī
dō āndārō
45. hēlōpīs dāt bē: l t vī. p hōfō - nog bekend:
bē: l kūt s - bē: l t stē: ī is 'n gewoon bed.
46. vī. zā mē: lōlār īsō vēt āzā vē: l. r kō - ook wel:
āzān kī. wātōl
47. zā wē: dō wī. jōt wīt s hā spī. nār
48. dām bū^ā m kī. wē. kār kōl dām bū^ā m ē: n tō - of:
ō. kō. lē. rō
49. mā. hētō rā. m mā. rōs ī^ōr stū
50. āt bōgīntō lū. jō vār dā ī^ōr stō mī. s - dā hū^ō mōs -
āt lō. f - dō vē: l: spār
51. bē: l spī. rē: ī kwekfōr sōmbī. bōl - udī^ō n gō - ut strō^ō wō -
uitspreiden ooh: udī^ō n dū. - verspreiden ('n klep-
praatje: r vī. n t strō^ō wō - of: u. t zētō - De woorden
zīn dē zegglieden "te geleera" - ut brē: ī - klō^ōr
mā. kō - mī. s brē: ī: kō - ān bū. tōrām sī. mē. rō
52. dī vō^ō w hēdār hō. r (āf) lōtō s nē: ī - of: -
hē: l t sē. x dō hō. r -
53. kī. n vā. dār hēdām xē: ī: s jār nōdā sḫū^ō l lōtō gū.

54. Ik heb de m afgehoord. ja om nu la. t neivonet
wa. tar ta gv.
55. Va. la kuwa zy. t mē hiar ni vy. l mē
56. Ēl: rda poet xini vōl wēl: rt (alle soorten noemt
men hier ēl: rda poet)
57. da sxf. tal stiat bei dan orva - hēl: rt
58. imart izot nox ta kā: lt imta balo
59. di kēl: rs hedā - of: gvdā klōar lēxt wa
6. he: t rogāt pēl: rt azina stārt
61. Indartit. - of: vrugar kwumda gei hie idar
jō. r nō dā kē. rmās
62. da pater xā. xtēt vira liva hiar volmāktis
63. ge zoxt me. wā: l mā gā xā: xt niks tē. gō me.
64. da zwalowa - ouder. kwelva xlvā gāw
traxko. mā
65. gōdā vanda. x ni kā: rta
66. loesta xei o'k gei'ar hi'as
67. xina motor is kōpōt he le. t neivā dā wēl: x
68. adis anōn heitan dā. xawēl: st entis anō
xaxtan oivant
69. dat jlyshō lybōp nar kōs pyōt - vroeger - lyp
bēl: rāvō. tō
70. dār izanā bārs indi kan
71. ik wōi detan pust anōn bre. f brvxt - vroeger:
dā bre. vdrē: gār
72. ik hep pēnā min hā. rt
73. o kan mit gēl: n wēl: rō mē. nōn amgō
74. nō dā sxf. tē spānā wā at pēl: rt vār dā
nēl: kār
75. ik binam bit'ō kv. rtēx van vānēl: rōn ā. f
76. dā jv. n vā dā kō. nēx is o'k sōldōt xawēl: st
77. wēl: tō gēl: nō kārōmē: kār tō wūnā - anōn
pūlōmbōr. x
78. di ru'ōā hebā lan doer
79. ik xlyōf tār gei wōart va
80. at hixt'ō was du'ōt vārdatsōt kv. stō dyōpō
81. xīn u'ōrō en xīn u'ōgō lūpō

82. φr mexjō is midan mēnt'ō nō dān. būs. xōgō
am b. rā: mbe. rō tō pūlō
83. dār izān sprō: t fan di lijōr
84. he zat sin stroe. tō d'ōp
85. dā mē: nōā zū. l tō niks a. s xē. l dēn rik dū. m
86. l rā mū. nt is dryōx fa. - of: fan dān dō: rst
87. dē wēl: x lyp kē. v: mē detis widām
88. ik kōxt fār dā kē. i. nā an tramkō
89. dā geitōmbv. k hēdān kv. r xigōstik en nu
isi kōpōt gōgō
90. ze lit'ō wā. s kv. rt mā gō: t
91. utō zū. n is at at bē. st
92. anō sxf. tōr mū. t xō. t kōnā mīkō
93. xlv k minōn hu. d is
94. ik wōit ni wōkōm mū. t gō xō. kō
95. anō kō. lō kē. l dār is xō. t fārōt bē: r
96. ik mū. rōt blō: t fan anōn is dē. n kō am
a. tō stē: r kō
97. k mū. t i'ōrs at vīvō. r indō stal kō. yjō
98. min bro. r wā. s my. j
99. dā mē. l'ōk bō. r māktōnō grū. tōn tō: r
100. di bū. tōr mē. l gis dān en zō. r stē. rām dār
mār mē: trax
101. wā zō. jō dē. pāt inōn o. 'r vōl kōnā kō. rō
102. dār vē. lt niks sō. l mā. i. f tō wī. zō - anō
sōky. rō pit - van 'n werk: at hē. rt sēx nōw -
negatief: o' d'is gēl: n kē. l kōwēl: rōk
103. hē is altidōp tē. t
104. in itē. lijō zin bē. rōxti vy. r spēi'ō - of:
vy. r spēi'ōndō bē. r x - spēi'ō - kv. tō
105. dār vōdō dō o'p tō dū. wō
106. tō bē. m hebā zō estik fan dā b. rā k xōvā. rō
107. gō mū. dōs nō vīs sō. lō kv. mō kī. kō
108. hē is fan dā stat xō. kō. mā mit flē. n k wād en
dā pō. lōmōnē: - of: - mit flē. n k wād. ā. n dā vō. t
109. di dōr is fan bō. kōnōt gō. mā. kē
110. an gō. tō. rōt vō. rōmōs - of: an gō. tō. rō. dā vō. rō. w mū. t
kō. nō nē. i'ō

11. ik heer he. i gra. s xaxei. t met wa. s xei. na go. ja
 xoxot

12. dem vrouwar zeit dedat noxta dφ:ris m
 ta bu. uwa

13. bakə - ik bak- gei bakt- he. i bekt- bekt he. i-
 wei bakə. ik be. k- gei bē. kt- he. i be. k- wei be. kə.
 wei heba gabako

14. bijs - ik bij- gei bijt- he. i bijt- wei bijs- bijs
 we. j- ik bo. j- ik heer xəbojs- bojs xei. xk

15. ə dɪzən kle. i ηkə ma stɪzən gɔj

16. gə kʌnt he. i ɔptə mɛ. i: rɛ ɛi. ə r kʀi. gɔ

17. he. i het xəxā. xt det. i. a. n me. i xal dɪ. i ηkə

18. də mɑ: t xəxtet he. i gəlik hɑ. j

19. dər wɔ. rə vi. f rɪ. rɪ. zə

20. ʌndər dɛn ɛi. kəmbu. əm li. gə vɔ. l ɛi. kə. lə

21. ət wɑ. tər xal dɪ. k gə kɔ: kə - t kʌ. ktal

22. ət hy. ə. jɪs nɔ. x rɔ. f. ən ə dɪs nɔ. x mɑ. pɑs
 gə. mɛ. i. t

23. mɑ. jənɛ. i. s mɑ. kə xə mɪ. tən dɔ. rə vɑ. nən ɛ. i. i

24. det bə. m. kə xal də slɛ. x kʌ. nə wɑ. s

25. də pɔ. stɔ. ə r het gɔ. jə wi. n

26. ʌ. s ɑ. lt hu: zɪ. s ə. f xə. brɑ. : nt

27. də mɛ. i. lək spɔ. et ut dən e. r vɑn də ku. - of:
 ʌtə ku. l rɛ. ə r

28. də kɔ. estər lɔ. jɛ fʌ. k də kʀy. s pʀɑ. sɛ. si - ə
 kʀy. s - t wi kʀy: zər

29. də brɛ. i. s fɑn də kʀu. wɑ. gə by. ə. gən dɔ. r
 ʌndər ət xəw. x

30. də tui. ə pɔ. y: sə kʌ. v. ə. mɑ nɔ. bu. tə

31. zə he. bənəm bu. nt ɛn blɔ. u gə. stɑ. gə

32. də sɔ. s ɪs wɑt dʌ. n - lɑ. f

33. də sni. ə le. i. t dɪ. k

34. ə dɪzən i. ə wɪ. xɛ. i. t - of: ə dɪs bi. ə. stɪ. x lɑ. ŋ gə. lɛ. i. ə
 det ik ʌ. u gə. zɛ. n - ɔ. ʌ. dɛ. i: gə. zɪ - he. j

35. ni. wɔ. rɔ. - of: ne. i. pɔ. rɔ. wɑ. nt nɔ. wən gɑ. nsə
 ne. i. stɑ. t

36. dʌ. - ik dʌ. jət- gei dʌ. dət- he. i dɔ. dət- wei
 dɔ. nət- gei dɔ. dət- xei dɔ. nət- ik dɔ. e. jət- gei dʌ. dət-
 he. i dɔ. e. jət- wei dɔ. e. jənət- gei dɔ. e. dət- xei dɔ. e. jənət-
 dɔ. e. jɛ. ktat- dɔ. e. jɛ. jət mɑ - dɔ. e. jə. xei. ət mɑ

37. dɔ. y. ə. s - du. s p. k. l. i. ət - ɔ. ʌ. dɛ. i: dɔ. y. ə. k. l. i. ət - du. ə. p. f. ʌ. nt-
 ɔ. ʌ. dɛ. i: dɔ. y. ə. f. ʌ. nt - sɔ. l. dɔ: tə

38. dɔ. r. sɔ - he. i dɔ. r. st - he. i wɑ. xɑ. nt dɔ. r. sɔ - he. i
 het xə. dɔ. r. sɔ

39. bɪ. ŋə - ik bɪ. ŋ - gei bɪ. ŋt - he. i bɪ. ŋt - wei bɪ. ŋə -
 gei bɪ. ŋt - xei bɪ. ŋə - bɪ. ŋt he. i - bɪ. ŋ he. i - ik
 he. j xə. bɪ. ŋ

40. Locale Landmaten: rɔ. t. j: ɑ. rɛ - mɛ. i. r. gə - 32 ɑ. rɛ -
 bu: ndər = hɑ - vɪ. r. ə. l - of: vɪ. r. ə. l plɑ. k. s: 1/4 mɔ. r. gən.

41. Locale Waternamen: də mɔ. l. ə. vɛ. i. k - də
 bɔ. l. ə. vɛ. i. k - də kə. b. ɔ. k. sɔ. vɛ. i. k - dəm bɛ. m. ə. l -
 də gɛ. kə. gʀɑ. f - də vɔ. rɑ. mɛ. r. i. kɑ. - ɛ. i. ndə. ku. l -
 ət rɔ. t. fɛ. n - ət ju. stɑ. m. ə. r. mɛ. i. r - ət hɑ. m - ət
 flɛ. s. fɛ. i. n - də kɔ. s. ə. bə. pɛ. i. s (t) - ət bɔ. r. ə. kɑ. zər
 (= Broekhuizen) - bɑ. k - sɪ. x. t. wɑ. tər

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is: h̄:rs

De inwoners heten: h̄:rs̄t̄ar m̄. n̄s̄

hun bijnaam luidt: h̄:rs̄t̄ar dr̄φ: m̄ls (vroeger was weven 'n voornaam taak van huismijverheid in Horst. De afgeknipte eindjes noemde men: dr̄φ: m̄ls. Er worden nu nog broodjes gebakken die s̄t̄s̄p̄ro:l heten naar de schietspoel waarvan ze ook de vorm hebben).

etocantal inwoners op 1 jan. 1947: 9500

taaltoestand. Wijken, dorpen en gehuchten: de oorspronkelijke kom van het dorp: berk̄el - da melder̄s̄a (beldersto) - h̄e. galsom (Begelsum) - midel̄ak (biddeleijk) - da mi^ot̄arik (Meterik) - da s̄x̄a. k̄ (Schadijk) - dan cestrik (Oostenrijk) - da kninsfran (konijnmarande) - st bro:k - dan a. fhanh - vφ. Ra. me. ri. ka etc.

In Schadijk en Meldersto o.a. is het oorspronkelijk dialect beter bewaard. Waar Horst nu groten-deels [van] zegt, zegt men daar nog [va]. De mensen spreken er langzamer en luider.

Gründtveen vertoont 'n mengelmoes van Hollands, Fries, Orents enz. Oorspronkelijke naam: da ha. l̄t (wachtpost 16 spoorweg).

Beel oude Horster mensen hebben nog veel Duitse woorden: st. r̄a. m̄r - h̄:rs̄. z̄a - gro. z̄a. m̄s̄l - Tot 't taalbeijt der ouderen rekenen de zegstieden ook: gazet (kraant)

Overwegend land- en tuinbouw. 'n aanzienlijk aantal arbeiders werkt in Venlo, Begele, Blerick.

Zegstieden. 1. Hendrik Hubert Nelissen; geb. 25-8-98 te Horst; zaadhandelaar; V. van Horst, M. van Venraij; heeft steeds in Horst gewoond; spreekt altijd Horster.

2. Jan Mathijs van den Bunchhof; geb. 18-1-22 te Horst; amltenaar der secretarie; V. van Horst, M. van Venraij; heeft practisch altijd in Horst gewoond; spreekt altijd Horster.

3. Jan Mathijs Gerard van den Bunchhof; geb. 13-11-19 te Horst; onderwijzer; V. en M. van Horst; heeft altijd in Horst gewoond; spreekt altijd Horster.

4. Peter Mathijs Wijers; geb. 24-1-33 te Horst; administrateur; V. en M. van Horst; heeft altijd in Horst gewoond; spreekt altijd Horster.